

DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT
COMMUNAUTE GERMANOPHONE — DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

D. 2004 — 4292

[C — 2004/33079]

18. JUNI 2004 — Erlass der Regierung der Deutschsprachige Gemeinschaft zur Abänderung des Erlasses der Regierung der Deutschsprachige Gemeinschaft vom 19. Mai 1999 zur Ausführung von Artikel 24 des Dekretes vom 31. August 1998 über den Auftrag an die Schulträger und das Schulpersonal sowie die allgemeinen pädagogischen und organisatorischen Bestimmungen für die Regelschulen

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Auf Grund des Dekretes vom 31. August 1998 über den Auftrag an die Schulträger und das Schulpersonal sowie über die allgemeinen pädagogischen und organisatorischen Bestimmungen für die Regelschulen, insbesondere Artikel 24;

Auf Grund des Erlasses der Regierung vom 19. Mai 1999 zur Ausführung von Artikel 24 des Dekretes vom 31. August 1998 über den Auftrag an die Schulträger und das Schulpersonal sowie über die allgemeinen pädagogischen und organisatorischen Bestimmungen für die Regelschulen, insbesondere Artikel 3;

Auf Grund des Gutachtens des Finanzinspektors vom 15. Juni 2004;

Auf Grund des Einverständnisses des Minister-Präsidenten, zuständig für den Haushalt, vom 17. Juni 2004;

Auf Grund der koordinierten Gesetze über den Staatsrat vom 12. Januar 1973, insbesondere Artikel 3 §1, ersetzt durch das Gesetz vom 4. Juli 1989 und abgeändert durch das Gesetz vom 4. August 1996;

Auf Grund der Dringlichkeit;

In Erwägung der Tatsache, dass die Regelung, dass Familien für die Schülerbeförderung eine Eigenbeteiligung entrichten müssen, die unter gewissen Bedingungen eine Höchstgrenze nicht überschreiten darf, im Schuljahr 2003-2004 greifen soll und dass der vorliegende Erlass daher dringend verabschiedet werden muss;

Auf Vorschlag des für das Unterrichtswesen zuständigen Ministers,

Nach Beratung,

Beschließt:

Artikel 1 - In Artikel 3 des Erlasses der Regierung vom 19. Mai 1999 zur Ausführung von Artikel 24 des Dekretes vom 31. August 1998 über den Auftrag an die Schulträger und das Schulpersonal sowie über die allgemeinen pädagogischen und organisatorischen Bestimmungen für die Regelschulen wird ein zweiter Absatz mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Wenn mehrere Schüler befördert werden, liegt die Gesamteigenbeteiligung an den Kosten für den Erziehungsberechtigten dieser Schüler im Höchstfall bei den Kosten eines 5-Zonen-Abonnements. Dabei werden nur die Schüler berücksichtigt, die die nächstgelegene Grund- oder Sekundarschule der freien Wahl besuchen.»

Art. 2 - Vorliegender Erlass tritt mit Wirkung vom 1. September 2003 in Kraft.

Art. 3 - Der für das Unterrichtswesen zuständige Minister wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Eupen, den 18. Juni 2004

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft:

Der Minister-Präsident,
Minister für Beschäftigung, Behindertenpolitik, Medien und Sport,
K.H. LAMBERTZ

Der Minister für Unterricht und Ausbildung, Tourismus und Kultur,
B. GENTGES

TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

F. 2004 — 4292

[C - 2 004/33079]

18 JUIN 2004 — Arrêté du Gouvernement de la Communauté germanophone modifiant l'arrêté du Gouvernement de la Communauté germanophone du 19 mai 1999 portant exécution de l'article 24 du décret du 31 août 1998 relatif aux missions confiées aux pouvoirs organisateurs et au personnel des écoles et portant des dispositions générales d'ordre pédagogique et organisationnel pour les écoles ordinaires

Le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Vu le décret du 31 août 1998 relatif aux missions confiées aux pouvoirs organisateurs et au personnel des écoles et portant des dispositions générales d'ordre pédagogique et organisationnel pour les écoles ordinaires, notamment l'article 24;

Vu l'arrêté du Gouvernement du 19 mai 1999 portant exécution de l'article 24 du décret du 31 août 1998 relatif aux missions confiées aux pouvoirs organisateurs et au personnel des écoles et portant des dispositions générales d'ordre pédagogique et organisationnel pour les écoles ordinaires, notamment l'article 3;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 15 juin 2004;

Vu l'accord du Ministre-Président, compétent en matière de Budget, donné le 17 juin 2004;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que la réglementation selon laquelle les familles doivent, pour le transport scolaire, acquitter une participation personnelle qui ne peut dépasser un plafond sous certaines conditions, doit être prise pour l'année scolaire 2003-2004 de sorte que le présent arrêté doit être adopté d'urgence;

Sur la proposition du Ministre compétent en matière d'Enseignement;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. Dans l'article 3 de l'arrêté du Gouvernement du 19 mai 1999 portant exécution de l'article 24 du décret du 31 août 1998 relatif aux missions confiées aux pouvoirs organisateurs et au personnel des écoles et portant des dispositions générales d'ordre pédagogique et organisationnel pour les écoles ordinaires est inséré un deuxième alinéa, libellé comme suit :

« Lorsque plusieurs élèves sont transportés, la participation personnelle totale des personnes chargées de leur éducation s'élève au maximum au coût d'un abonnement pour 5 zones. Sont seulement pris en compte les élèves qui fréquentent l'école fondamentale ou secondaire de libre choix la plus proche. »

Art. 2. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} septembre 2003.

Art. 3. Le Ministre compétent en matière d'Enseignement est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Eupen, le 18 juin 2004.

Pour le Gouvernement de la Communauté germanophone :

Le Ministre-Président,
Ministre de l'Emploi, de la Politique des Handicapés, des Médias et des Sports,
K.-H. LAMBERTZ

Le Ministre de l'Enseignement et de la Formation, de la Culture et du Tourisme,
B. GENTGES

VERTALING

MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N. 2004 — 4292

[C - 2 004/33079]

18 JUNI 2004. — Besluit van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap houdende wijziging van het besluit van de Duitstalige Gemeenschap van de Regering van 19 mei 1999 tot uitvoering van artikel 24 van het decreet van 31 augustus 1998 betreffende de opdrachten toevertrouwd aan de inrichtende machten en aan het schoolpersoneel en houdende algemene pedagogische en organisatorische bepalingen voor het gewoon onderwijs

De Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 31 augustus 1998 betreffende de opdrachten toevertrouwd aan de inrichtende machten en aan het schoolpersoneel en houdende algemene pedagogische en organisatorische bepalingen voor het gewoon onderwijs, inzonderheid op artikel 24;

Gelet op het besluit van de Regering van 19 mei 1999 tot uitvoering van artikel 24 van het decreet van 31 augustus 1998 betreffende de opdrachten toevertrouwd aan de inrichtende machten en aan het schoolpersoneel en houdende algemene pedagogische en organisatorische bepalingen voor het gewoon onderwijs, inzonderheid op artikel 3;

Gelet op het advies van de Inspecteur der Financiën, gegeven op 15 juni 2004;

Gelet op het akkoord van de Minister-President, bevoegd inzake Begroting, gegeven op 17 juni 2004;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de regeling krachtens welke de gezinnen voor het leerlingenvervoer een persoonlijke participatie moeten betalen die, onder bepaalde voorwaarden, een maximumbedrag niet mag overschrijden, voor het schooljaar 2003-2004 moet worden bepaald, zodat voorliggend besluit dringend moet worden aangenomen;

Op de voordracht van de Minister bevoegd inzake Onderwijs;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. In artikel 3 van het besluit van de Regering van 19 mei 1999 tot uitvoering van artikel 24 van het decreet van 31 augustus 1998 betreffende de opdrachten toevertrouwd aan de inrichtende machten en aan het schoolpersoneel en houdende algemene pedagogische en organisatorische bepalingen voor het gewoon onderwijs wordt een tweede lid ingevoegd, luidend als volgt :

« Indien meerdere leerlingen vervoerd worden, belooft de globale participatie van de personen belast met hun opvoeding ten hoogste de prijs van een abonnement met 5 zones. Daarbij wordt er slechts rekening gehouden met de leerlingen die de dichtstbij gelegen vrij gekozen school bezoeken. »

Art. 2. Dit besluit heeft uitwerking op 1 september 2003.

Art. 3. De Minister bevoegd inzake Onderwijs is belast met de uitvoering van dit besluit.

Eupen, 18 juni 2004.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap :

De Minister-President,
Minister van Werkgelegenheid, Gehandicaptenbeleid, Media en Sport,
K.-H. LAMBERTZ

De Minister van Onderwijs en Vorming, Cultuur en Toerisme,
B. GENTGES